

Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zatem świadczycie i zgadzacie się z czynami ojców waszych gdyż oni wprowadzili zabili ich wy zaś budujecie ich grobowce
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A zatem jesteście świadkami i wtórujecie postępkom swoich ojców, gdyż oni ich pozabijali, wy zaś budujecie im grobowce.*[*im grobowce, αὐτῶν τὰ μνημεῖα, A (V); brak w □ 75 (III) 8 ; w 1; 490 11:48L.]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zatem świadkami jesteście i zgadzacie się z* czynami ojców waszych, bo oni zabili ich, wy zaś budujecie.¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zatem świadczycie i zgadzacie się z czynami ojców waszych gdyż oni wprowadzili zabili ich wy zaś budujecie ich grobowce
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poświadczacie zatem, że popieracie postęпки swych ojców: oni ich pozabijali, a wy budujecie im grobowce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Doprawdy świadczycie, że pochwalacie uczynki waszych ojców. Oni bowiem ich pozabijali, a wy budujecie ich grobowce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaiste świadczycie, iż się kochacie w uczynkach ojców waszych; albowiem oni je pozabijali, a wy budujecie groby ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaiste świadczycie, iż zezwalacie na uczynki ojców waszych: abowiem je oni zabili, a wy budujecie groby ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zatem dajecie świadectwo i przytakujecie uczynom waszych ojców, gdyż oni ich pomordowali, a wy im wznosicie grobowce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaiste, świadczycie przez to, że pochwalacie uczynki ojców swoich, gdyż oni ich zabili, a wy budujecie im groby.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ten sposób potwierdzacie czyny waszych ojców. Oni ich zabili, a wy budujecie im grobowce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Świadczy to o tym, że pochwalacie czyny waszych przodków. Oni bowiem ich zabili, a wy budujecie im grobowce.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A zatem jesteście świadkami i pochwalacie czyny swoich ojców, bo oni ich zamordowali, a wy budujecie!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tym samym dajecie dowód, że ich czyny się podobają. Oni ich pozabijali, a wy postawiliście im grobowce.

¹⁾ Za dobre uznanie.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potwierdzacie i pochwalacie czyny waszych przodków: tamci ich pozabijali, wy zaś wznosicie im grobowce!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, свідчите і схвалюєте вчинки своїх батьків, бо ті ж повбивали їх, а ви будете [їм надгробки].
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zatem świadkowie jesteście i do razem dla łatwo wyobrażając sobie zgadzacie się z wiadomymi dziełami ojców waszych - że oni wprawdzie odłączyli przez zabicie ich, wy zaś budujecie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem potwierdzacie, że zgadzacie się z czynami waszych ojców; bowiem oni ich pozabijali, a wy budujecie ich grobowce.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W ten sposób zaświadczacie, że w pełni aprobowacie to, co wasi ojcowie uczynili -oni zabijali, wy budujecie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Doprawdy, jesteście świadkami uczynków waszych praojców, a jednak się z nimi zgadzacie, ci bowiem pozabijali proroków, wy zaś budujecie im grobowce.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pochwalacie ich czyny, upamiętniając je nagrobkami.